

# «Гешер»: впереди – Башевис-Зингер и Бабель

Гастроли самого известного израильского театра в Москве

*Независимая газета. – 2003. – 10 окт. – с. 23*

**Григорий Заславский**

**12.10 Спектакль «Раб». Театр «Гешер» на сцене МХАТа имени Чехова**

**14 – 15.10 Спектакль «Одесские рассказы». Театр «Гешер» на сцене МХАТа имени Чехова.**

Тринадцать лет тому назад из Москвы в Израиль выехала группа паломников. Цель их поездки многим могла показаться безумной: они отправились в Землю обетованную с идеалистической идеей в башке – создать там театр. В составе «делегации» находились известный к тому времени режис-

серские гастроли в Россию случились лишь спустя 13 лет после рождения театра и после четырех лет переговоров (организатор гастролей – Российское государственное театральное агентство).

В самом Израиле про «Гешер» сегодня пишут так: «Театр был создан из репатриантов последней волны. Костяк театра приехал вместе, как когда-то «Габима». Его путь вверх был очень труден, но сегодня он по праву считается лучшим театром страны. Билеты раскупаются за 3–4 месяца».

«Раб» по роману Исаака Башевиса-Зингера в прошлом году получил звание лучшего

провоцировать сентиментальные чувства и смотреть на руины своего детища не пошел).

Любопытно еще, что к нынешним гастролям, как рассказывал нам Евгений Арье, некоторым актерам пришлось учить свои роли по-русски, так как за годы «натурализации» в труппе появилось уже некоторое количество нерусскоговорящих артистов. Но в труппе «Гешера» состоят и те, кого в Москве знают и помнят – например, актеры Леонид Каневский и Евгения Додина. Гастроли в России проходят под патронажем премьер-министра Израиля Ариэля Шарона и министра культуры РФ Михаила Швыдкого.

В спектакле «Раб» Арье впервые попробовал свои силы еще и в области сценографии (и с первого захода получил премию еще и за лучшее оформление спектакля). «Раб» сыгран на иврите с синхронным переводом на русский. А «Одесские рассказы» Бабеля (спектакль называется «Город») исполняют по-русски. Как рассказывает Арье, когда он пришел к Георгию Александровичу Товстоногову и рассказал о своем желании поставить бабелевский «Закат», Товстоногов ответил, что он сам давно мечтает уже поставить Бабеля. Но это невозможно: во-первых, Исаак Бабель тогда все еще был полузапрещенным автором, во-вторых, в подобном же – полузапретном – состоянии находилась тогда и еврейская тема. В итоге Евгений Арье поставил спектакль по рассказам Бабеля в Израиле, в театре «Гешер», который по мере сил старается следовать традициям русской репертуарной сцены. В инсценировку вошли шесть рассказов – «Отец», «Иисусов грех», «Закат», «Как это делалось в Одессе», «Элия Исаакович и Маргарита Прокофьевна», «История моей голубятни».

## Театр получил название «Гешер», что в переводе означает «Мост», а приехавшие актеры принялись разучивать иврит

сер Евгений Арье и известный театральный директор Александр Мальцев. Оба имели опыт более или менее независимого, свободного театрального существования в составе «Творческих мастерских» Союза театральных деятелей России.

Театр получил название «Гешер», что в переводе означает «Мост», а приехавшие с Арье актеры принялись разучивать иврит. Предполагалось, что театр так и останется двуязычным и будет выступать то на одной, то на другой исторической родине (как и полагалось ему самим названием). Время несколько скорректировало творческие планы, и потому

спектакля сезона, Евгений Арье был признан лучшим режиссером, а актриса Евгения Додина – лучшей актрисой.

По такому радостному случаю лучшему театру Израиля, то есть лауреату многочисленных театральных фестивалей по всему миру, выделили в недельное пользование сцену МХАТа имени Чехова. Ждал Арье и еще один сюрприз (правда, неизвестно, насколько этот сюрприз может быть назван приятным): в афише Академического театра имени Маяковского до сих пор идет спектакль Арье «Розенкранц и Гильденстерн мертвы», но уже, конечно, с другими исполнителями (Евгений Арье не стал